

STUDIA PHILOLOGICA

SERIES MINOR



О. А. СМЕРНИЦКАЯ

ДРЕВНЕГЕРМАНСКАЯ ПОЭЗИЯ

КАНОНЫ И ТОЛКОВАНИЯ



ЯЗЫКИ СЛАВЯНСКИХ КУЛЬТУР

Москва

2005

ББК 83.3(0)9
С 50

Издание осуществлено при поддержке
Российского гуманитарного научного фонда
(РГНФ)
проект № 04-04-16018

Смирницкая О. А.

С 50 Древнегерманская поэзия: Каноны и толкования. — М.:
Языки славянских культур, 2005. — 176 с. — (Studia philo-
logica. Series minor).

ISBN 5-9551-0089-X

Каноны древнегерманского поэтического искусства рассматриваются в данной книге как инструмент формирования поэтического языка и как источник новой культурной информации. Отправной точкой для анализа служит хвалебная поэзия скальдов с ее строго регламентированными метрическими правилами и лексическими моделями. Метрика скальдов рассматривается в книге как результат системной трансформации эддической метрики и своего рода лингвистический эксперимент, абсолютизирующий принцип условности языкового знака. «Утрата сыновей» Эгиля Скаллаgrimссона (X в.) и «Перечень Инглингов» Тьодольва Хвинского (IX в.) предстают в данном ракурсе как разнонаправленные жанровые ответвления от основного ствола скальдической поэзии, представляющие интерес для понимания заложенных в ней возможностей и требующие новых приемов текстологического анализа.

Центральное место в книге занимает комментарий к «Утрате сыновей» — одному из самых знаменитых и трудных для истолкования скальдических произведений. Каноны древнегерманской поэзии рассматриваются в книге также в аспекте сравнительно-исторического языкознания. Исследованный автором материал древнеанглийского эпоса приводит к выводу, что влияние поэтической формы проявляется в диахроническом существовании слов культуры и вносит коррективы в методы их этимологического анализа.

ББК 83.3(0)9

*В оформлении переплета использован рисунок из исландской
рукописи XVII века (AM 426 fol.): Эгиль Скаллаgrimссон*

ISBN 5-9551-0089-X



9 785955 100890

© О. А. Смирницкая, 2005
© Языки славянских культур, 2005

ОГЛАВЛЕНИЕ

От автора.....	7
----------------	---

Предисловие	9
-------------------	---

Поэтика и лингвистика скальдов

1. Соотношение между эддической и скальдической формой	17
2. Языковая основа скальдической метрики	27
3. Метрические единицы скальдического стиха	36
4. Дротткветт в перспективе метрической эволюции.....	42

Эгиль Скаллагримссон. Утрата сыновей (Sonatorrek)

<i>Комментарий</i>	49
--------------------------	----

Egill Skallagrímsson. Sonatorrek.....	57
---------------------------------------	----

Д о п о л н е н и я

1. Эгиль Скаллагримссон как первый исландский скальд	89
2. Несколько замечаний в связи с комментариями Йоуна Хневиля Адальстейнссона к «Утрате сыновей»	96
3. Название песни.....	100
4. «Утрата сыновей» (Пер. С. В. Петрова).....	102

«Перечень Инглингов» в освещении исторической поэтики

1. Постановка проблемы	107
2. Квидухатт как стихотворная форма.....	119

3. Внутренние нечетные строки (3, 7, 11) и «агенсы смерти»	126
4. Начальные нечетные строки (1, 5, 9) и имена Инглингов.....	130
5. Четные строки и «предикаты смерти»	134
6. Личные формы глагола и «время предков» в «Перечне Инглингов».....	139
Д о п о л н е н и е. «Перечень Инглингов» (Пер. О. А. Смирницкой)	146
Слова культуры как предмет этимологического анализа	153
Сокращения и список цитируемой литературы	
Издания древнегерманских памятников, справочные издания и словари	169
Литература	172

ОТ АВТОРА

Идея этой книги возникла на университетских семинарах по древнегерманской поэзии. Читая на протяжении семестра «Утрату сыновей» скальда Эгиля Скаллаgrimссона, мы убедились, что эта недлинная песнь нуждается в гораздо более «медленном чтении». Автор приносит благодарность всем членам семинара. В особенности хотелось бы поблагодарить Т. А. Шенявскую и Д. В. Хазанкина, взявших на себя труд познакомиться с рукописью комментария к «Утрате сыновей» и внесших много важных уточнений и предложений по расширению комментария. Автор искренне благодарен Е. В. Смирницкой, чья помощь на всех этапах работы над рукописью была неоценимой.

ПРЕДИСЛОВИЕ

Снорри Стурлусон закончил Пролог к своему «Кругу Земному» следующими словами: «А песни скальдов, как мне кажется, всего меньше искажены, если они правильно сложены и разумно истолкованы» (КЗ, 10). Полтора века развития скальдоведения в значительной мере прояснили смысл этих слов. Так, очевидно, что насквозь регламентированная скальдическая форма способствовала фиксированию скальдических стихов в устной традиции. Вместе с тем не менее важно, что содержание стихов ограждалось от искажений не только сложностью и регулярностью скальдической формы, но и ее условностью. Основное открытие скальда было в сущности лингвистическим: скальды осознали и возвели в художественный канон принцип условности языкового знака и научились оперировать единицами его плана выражения как элементами чистой формы. Как показывается в главе I этой книги, скальд строит строку дротткветта (основной скальдических размер) из конкретных, выделенных им просодических структур языка, например $\text{— —} \times / \text{ } \cup / \text{ —} \times$, но при этом границы «просодических слов» как строительного материала строки в типичном случае не совпадают со словоразделами; более того, слова в строке могут быть не связаны друг с другом по смыслу и относиться к разным предложениям (поэтому скальдические строки приводятся в этой книге без перевода). Подобный стих нуждается в особых показателях метрических схем, роль которых выполняют звуковые повторы — аллитерация и корневая рифма (хендинг). При этом, как следует из сказанного, повторы связы-

вают слова исключительно по формальному принципу, т. е. безотносительно к их смыслу. В некоторых случаях почти вся звуковая оболочка слова может быть включена в звуковой повтор (аллитерация + хендинг); вот несколько примеров из драпы скальда Эйнара Звон Весов «Недостаток золота»: hljóta — hlítik, valdr — vildi, meir — mæra, þröngvi — þryngvi, holm — hjalmi, frost — freista.

Поэтому нет ничего неожиданного в том факте, который полвека назад удивил фонологов, познакомившихся с ранне-письменным древнеисландским сочинением, известным как «Первый грамматический трактат» (XII в.). Оказывается, исландцы уже в это время открыли и сформулировали основы фонологии — в целях создания наиболее подходящей орфографической системы для древнесеверного языка. «Метод минимальных пар», на который последовательно опирается неизвестный автор «Первого грамматического трактата», как мы можем убедиться, давно применялся на практике скальдами, в совершенстве владевшими техникой фонологического анализа.

Несомненно также, что условность скальдической формы не только предотвращала искажение дротткветтных стихов, но и увеличивала ценность их содержания, требуя от слушателя немалых усилий для расшифровки висы и — как непременное условие — знания правил их построения. Современный исландский читатель, не знающий этих правил, обычно читает не висы, а так называемые skýringar, т. е. их комментированные прозаические «развертки». Но содержание, не скрытое формой, обычно сводится к констатации единичных фактов, представляющих интерес лишь в качестве исторического свидетельства.

О том, какое значение скальды и их аудитория придавали точности формы, свидетельствует следующий рассказ о конунге Харальде Суровом и рыбаке (рукопись «Гнилая Кожа»; см. [Стеблин-Каменский 1947, 38 сл.]). Мы передаем рассказ с сокращениями и опускаем висы. «Однажды летом, когда конунг Харальд плыл со своей дружиной на корабле вдоль берега, увидели они перед собой человека на лодке, который удил рыбу. Конунг был в хорошем настроении и ска-